



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 9 Οκτωβρίου 2023
(OR. en)

12362/1/23
REV 1

LIMITE

POLCOM 185
WTO 125
AGRI 459
UD 166
UK 159

Διοργανικός φάκελος :
2023/0296 (NLE)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αίγυπτου, δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994, σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για όλες τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον πίνακα CLXXV της ΕΕ ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση



ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ,
ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ XXVIII
ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ (GATT) ΤΟΥ 1994,
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΩΝ
ΓΙΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΟΣΟΣΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ
ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ CLXXV ΤΗΣ ΕΕ
ΩΣ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΧΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να παραπέμψω στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ με το έγγραφο G/SECRET/42/Add.2

Μετά το πέρας των διαπραγματεύσεων, η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου και η Ευρωπαϊκή Ένωση συμφώνησαν τα εξής:

Με την επιφύλαξη μελλοντικών διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 και μόνο για τους σκοπούς της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Αίγυπτος συμφωνεί με την αρχή και τη μεθοδολογία κατανομής των ποσοτικών δεσμεύσεων που περιλαμβάνονται στον πίνακα υπό μορφή δασμολογικών ποσοστώσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που περιλάμβαναν το Ηνωμένο Βασίλειο, βάσει της οποίας μια επιμερισμένη ποσότητα αναλογεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ η υπόλοιπη ποσότητα αναλογεί στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Όσον αφορά τη δασμολογική ποσόστωση 048 (αγγούρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από την 1η Νοεμβρίου έως τις 15 Μαΐου) στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, η Αίγυπτος και η Ευρωπαϊκή Ένωση συμφωνούν επί της ακόλουθης αλλαγής στη δέσμευση που περιλαμβάνεται στον πίνακα: ο όγκος της ποσόστωσης *erga omnes* της Ένωσης προσαρμόζεται σε 647 τόνους.

Όσον αφορά τη δασμολογική ποσόστωση 048, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αναγνωρίσει το αρχικό δικαίωμα διαπραγμάτευσης της Αιγύπτου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Αίγυπτος αναγνωρίζουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση εξακολουθεί να διεξάγει διαπραγματεύσεις και διαβουλεύσεις με άλλα μέλη του ΠΟΕ που έχουν δικαιώματα διαπραγμάτευσης ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ. Ως αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων και διαβουλεύσεων, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο αλλαγής του όγκου που καθορίζεται ανωτέρω για τη δασμολογική ποσόστωση 048. Σε περίπτωση τέτοιας αλλαγής, η Ευρωπαϊκή Ένωση διαβουλεύεται με την Αίγυπτο με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικού αποτελέσματος πριν προβεί σε οποιαδήποτε τέτοια αλλαγή, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων κάθε μέρους δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Αίγυπτος κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Έχω την τιμή να σας προτείνω, εάν τα ανωτέρω είναι αποδεκτά από την κυβέρνησή σας, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αιγύπτου, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχείο α) της GATT του 1994.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης

B. Επιστολή της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία αναφέρει τα εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει του άρθρου XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994 σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ με το έγγραφο G/SECRET/42/Add.2.

Μετά το πέρας των διαπραγματεύσεων, η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου και η Ευρωπαϊκή Ένωση συμφώνησαν τα εξής:

Με την επιφύλαξη μελλοντικών διαπραγματεύσεων δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 και μόνο για τους σκοπούς της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Αίγυπτος συμφωνεί με την αρχή και τη μεθοδολογία κατανομής των ποσοτικών δεσμεύσεων που περιλαμβάνονται στον πίνακα υπό μορφή δασμολογικών ποσοστώσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που περιλάμβαναν το Ηνωμένο Βασίλειο, βάσει της οποίας μια επιμερισμένη ποσότητα αναλογεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση που δεν περιλαμβάνει πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο, ενώ η υπόλοιπη ποσότητα αναλογεί στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Όσον αφορά τη δασμολογική ποσόστωση 048 (αγγούρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, από την 1η Νοεμβρίου έως τις 15 Μαΐου) στο έγγραφο G/SECRET/42/Add.2, η Αίγυπτος και η Ευρωπαϊκή Ένωση συμφωνούν επί της ακόλουθης αλλαγής στη δέσμευση που περιλαμβάνεται στον πίνακα: ο όγκος της ποσόστωσης erga omnes της Ευρωπαϊκής Ένωσης προσαρμόζεται σε 647 τόνους.

Όσον αφορά τη δασμολογική ποσόστωση 048, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αναγνωρίσει το αρχικό δικαίωμα διαπραγμάτευσης της Αιγύπτου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Αίγυπτος αναγνωρίζουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση εξακολουθεί να διεξάγει διαπραγματεύσεις και διαβουλεύσεις με άλλα μέλη του ΠΟΕ που έχουν δικαιώματα διαπραγματεύσεως ή διαβούλευσης δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994 ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, όπως κοινοποιήθηκε στα μέλη του ΠΟΕ. Ως αποτέλεσμα των εν λόγω διαπραγματεύσεων και διαβουλεύσεων, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο αλλαγής του όγκου που καθορίζεται ανωτέρω για τη δασμολογική ποσόστωση 048. Σε περίπτωση τέτοιας αλλαγής, η Ευρωπαϊκή Ένωση διαβουλεύεται με την Αίγυπτο με σκοπό την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικού αποτελέσματος πριν προβεί σε οποιαδήποτε τέτοια αλλαγή, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων κάθε μέρους δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Αίγυπτος κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Παρακαλώ να επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή, εάν τα ανωτέρω είναι αποδεκτά από την κυβέρνησή σας, και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αιγύπτου, μεταξύ άλλων για τους σκοπούς του άρθρου XXVIII παράγραφος 3 στοιχείο α) της GATT του 1994.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με την ανωτέρω επιστολή.

Εξ ονόματος της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου